

## ANÁLISIS DE GÉNERO DISCURSIVO EN LA REDACCIÓN ACADÉMICA DEL ÁREA DE LA SALUD: EL CASO DEL RESUMEN O ABSTRACT

Alma G. Ruiz Delgado  
Saúl Santos García

### Resumen

La lectura y redacción de documentos académicos en inglés es cada vez más necesaria entre nuestros estudiantes del nivel superior. El acceso a información de primera mano, con frecuencia, está restringido si nos e tiene un amplio manejo del idioma inglés; de la misma forma, el ingreso a programas de posgrado de calidad, así como la publicación de artículos científicos de alto impacto, con frecuencia están condicionados al conocimiento de una segunda lengua, generalmente el inglés. El presente artículo presenta una investigación sobre análisis de género discursivo. La investigación parte del supuesto de que los géneros discursivos varían de idioma en idioma, por lo que no se puede asumir que un estudiante mexicano que conoce un género en español necesariamente podrá producir ese género en inglés como segunda lengua. El artículo ofrece un análisis detallado del género *resumen* o *abstract* y concluye con una serie de sugerencias sobre cómo se pueden utilizar los hallazgos de este tipo de análisis en el diseño de materiales para la enseñanza del inglés con propósitos específicos.

### I. Introducción

La enseñanza del inglés como lengua extranjera (L2) en el ámbito universitario plantea el desarrollo de *competencia comunicativa* en los estudiantes, es decir la habilidad de usar el idioma correcta y apropiadamente para poder comunicarse en ese idioma. Dicha competencia comunicativa está conformada, a su vez, por cuatro sub-competencias (Canale y Swain, 1980):

- ✓ La competencia lingüística. Es saber cómo usamos la gramática, sintaxis y el vocabulario de un idioma. Responde a las preguntas: ¿Que palabras uso? ¿Cómo deben ser ordenadas en una frase u oración?
- ✓ La competencia sociolingüística. Es saber cómo usar y responder apropiadamente de acuerdo al contexto, al tema y a las relaciones que existen entre las personas que se comunican. De igual manera responde a las preguntas: ¿Cuáles palabras y frases son adecuadas para este contexto y este tema? ¿Cómo y cuándo puedo expresar una actitud específica como la cortesía, autoridad, amistad, respeto? ¿Cómo saber qué actitud está siendo expresada por otras personas?
- ✓ La competencia discursiva. El saber cómo interpretar y construir lenguaje más allá de la oración para que las partes que lo componen sean coherentes. Esta competencia responde a las preguntas ¿Cómo se crean conversaciones, discursos, correos electrónicos, artículos de periódicos, entre otros, a partir de las palabras, las frases y la oraciones?
- ✓ La competencia estratégica. Se refiere a saber reconocer y reparar aquellas dificultades que pueden presentarse al querer comunicar una idea o un mensaje. Responde a las preguntas ¿Cómo saber que una idea no es clara o cuando alguien no ha comprendido del todo el mensaje? ¿Qué hacer para poder lograr comunicar el mensaje? ¿Cómo expresar mis ideas si no se sabe como decir una palabra o la forma correcta de su uso?

En específico, con respecto al desarrollo de la habilidad de escritura académica en inglés como L2, e incluso en español como L1, es lugar común que el profesor se oriente al desarrollo de la *competencia lingüística*, dejando de lado las otras competencias (Santos et. al., 2011). Al parecer, se da por hecho que porque los estudiantes han desarrollado las otras competencias en su L1, con el desarrollo de la competencia lingüística se transferirán las otras de forma automática, sin embargo, sabemos que no es así (Santos, 2000).

Aun cuando con el desarrollo de competencia lingüística el estudiante pudiera transferir su conocimiento discursivo de la L1 a la L2, se prevé que presente problemas de producción en la L2, pues las investigaciones en el campo de la retórica contrastiva nos dicen que la forma en que se estructura el discurso cambia de idioma en idioma. Montaña-Harmon (1991), por ejemplo, encontró que los estudiantes mexicanos, en comparación con estudiantes estadounidenses, escriben oraciones significativamente más largas, con frecuencia fragmentadas, utilizan menos oraciones simples, más sinónimos y más conjunciones aditivas y causales. El uso de oraciones largas y pocas oraciones simples, de acuerdo a Montaña-Harmon, es un elemento sobresaliente en el llamado estilo ‘elaborado’ de la redacción en español de México.

Siendo aún más específicos, no siempre existe una relación entre lo que es ó representa un género en un idioma y otro (Hidalgo, 2010). Por ejemplo, regularmente existen diferencias entre la forma en que se escribe una carta de negocios en español y en inglés; mientras que en español es protocolario incluir un saludo largo y referencias al desempeño de la persona a quien va dirigido el documento, en inglés se espera que inmediatamente se establezca el propósito de la carta, sin mayor preámbulo. Lo mismo se puede decir de otros géneros de la escritura como un reporte de investigación o un resumen. Dentro de un mismo idioma, incluso, no es lo mismo un género en una disciplina que en otra (Hidalgo, 2010), de tal suerte que un ensayo en el área de la salud adquiere una estructura diferente a un ensayo en el área de sociales y humanidades. Es por ello que es importante hacer notar estas diferencias a los alumnos para que los textos que escriban en inglés logren su propósito de comunicación.

El análisis de género permite identificar qué es lo que caracteriza a un género y que lo distingue de otro, ya que cada género presenta una estructura esquemática diferente. El estudio de género en el campo del inglés para propósitos específicos (EPE) tanto en cursos enfocados al desarrollo de lectura como de escritura adquiere relevancia pues permite ofrecerle a los estudiantes oportunidades auténticas para que desarrolle sus habilidades, las cuales, de acuerdo a Paltridge (2001:16) les permitirán a tener acceso a las comunidades del discurso académico de su área en el idioma inglés. Hyland (2006:46) define el término de género como un grupo de textos que representan típicamente el uso del lenguaje en un campo determinado, el cual responde a ciertas situaciones recurrentes.

La presente investigación tiene como propósito analizar las características de un género en específico: el resumen o *abstract*. Un *abstract* es un pequeño resumen que incluye los puntos más relevantes de un estudio, investigación o trabajo científico. Este resumen se estructura de una manera organizada para facilitar su comprensión. Una de sus principales funciones es darle al lector un hilo argumental de la lectura. Los *abstracts* se presentan en una variedad de campos de especialización como la medicina, la biología, la economía y la ingeniería, entre otros. Este análisis toma en consideración características importantes que son identificables en este tipo de género como su relación con el contexto social, sus patrones retóricos y las más relevantes características de léxico y gramaticales.

El motivo por el que se seleccionó este género para mostrarlo como modelo de análisis obedece a su importancia tanto en la comprensión lectora como en la redacción académica. Los *abstracts* o resúmenes son textos académicos auténticos representativos de la comunidad científica lo cual le permitirá a los estudiantes aprender un tipo de discurso especializado de su área de estudio para el desarrollo de sus habilidades de escritura. De acuerdo a Hyland (2006:38) los conceptos claves de una disciplina, sus métodos de persuasión, su manera de negociar sus interpretaciones y sus prácticas para construir el conocimiento son definidos por y a través del lenguaje. Por lo que aprender de una disciplina significa aprender a comunicarse como miembro de una comunidad. Por esta razón, se considera que el análisis de resúmenes puede proporcionar a los estudiantes oportunidades que le permitan participar activamente en el discurso de su comunidad.

Además, es fundamental que el estudiante aprenda a leer y entender los *abstracts* pues a partir de estos se puede hacer una idea del contenido de todo un artículo; esto resulta importante en situaciones en las que el estudiante debe seleccionar entre un número de artículos publicados los que le van a servir para realizar un trabajo: si sabe leer los *abstracts* podrá ahorrarse tiempo y seguramente su elección de artículos será más adecuada. Por otro lado, y por razones similares, es importante que aprenda a escribir *abstracts*, pues en muchas ocasiones, como en el momento de enviar una propuesta para participar en un congreso, es a partir del *abstract* que se decide su inclusión en el programa.

## II. Análisis del género *abstract*

Para poder desarrollar los materiales es necesario, en primera instancia, conocer la estructura del género en cuestión. Como se mencionó anteriormente, en esta investigación se decidió trabajar con el género *abstract*. También se mencionó anteriormente que los géneros pueden variar de un campo disciplinar a otro, por lo que es fundamental especificar el campo disciplinar con el que se va a trabajar. En este caso, se decidió trabajar con el área de medicina, pues dentro de la población universitaria, los estudiantes tienen un alto contacto con publicaciones académicas como reportes de investigación publicadas en revistas internacionales.

Para realizar este análisis se recurrió al modelo de Paltridge (2001). Un paso inicial en el modelo de Paltridge es entender el contexto social en el cual los *abstracts* suelen ocurrir, para lo cual se plantean las siguientes preguntas:

- ✓ ¿De qué trata el texto?
- ✓ ¿Cuál es su propósito?
- ✓ ¿Cuál es el escenario en donde se puede encontrar este tipo de texto?
- ✓ ¿Cuál es el tono del texto?
- ✓ ¿A quién está dirigido?
- ✓ ¿Cuáles son las reglas o las limitantes de cómo debe ser estructurado el texto?
- ✓ ¿Cuáles son los conocimientos culturales que se asumen por el texto?
- ✓ ¿Cuáles son sus implicaciones?

El segundo paso en el modelo es identificar los patrones retóricos. Finalmente se procede a identificar los patrones léxicos y gramaticales más sobresalientes. A continuación se presenta el análisis realizado. Los *abstracts* analizados se pueden consultar en el apéndice 1.

### a. Relación con el contexto social

**Abstract 1.**

Este *abstract* fue publicado en la revista Journal of Postgraduate Medicine (JPGM). Habla acerca del grado de detección del cáncer de próstata a través del uso específico de antígenos en pacientes que presentan un síntoma de bajo tracto urinario. Su propósito es introducir dicho estudio previendo una pequeña síntesis del mismo. Está escrito de manera formal y usa un tono informativo. Los autores son doctores reconocidos del Departamento de Bioquímica y el departamento de Urología en Sion, así como del Colegio Médico Municipal en Mumbai y del Hospital General *Lokmanya Tilak* en India. Está dirigido principalmente a doctores, científicos, investigadores y personas involucradas en la disciplina.

Los autores del texto asumen que los lectores tienen conocimiento acerca de términos de urología, biología, química, cáncer de próstata, etc. Además el texto toma en cuenta el formato establecido para este tipo de estudios o de resúmenes de artículos de investigación. Se asume que el conocimiento cultural es sobre medicina y se hace implícito que el lector conoce acerca del tema de tal forma que puede fácilmente identificar la terminología usada en el mismo.

**Abstract 2**

Este *abstract* se publicó en la Revista Oficial de la Academia de Pediatría. Habla acerca de cómo la nebulización con lidocaína reduce el dolor y el estrés provocado por la inserción de la sonda naso-gástrica en niños. Su propósito es dar a conocer dicho estudio. Los autores de este *abstract* son doctores reconocidos del Departamento de Emergencia, del hospital pediátrico Royal, del Instituto de Investigación *Murdoch* y del Departamento de Pediatría de la Universidad de Melbourne en Australia. El texto está escrito en un tono formal y su intención principal es informar los resultados de su investigación. Está dirigido a doctores, científicos, investigadores y personas involucradas en la disciplina.

Los autores asumen que los lectores tienen conocimiento acerca de lo que implica la inserción de la sonda naso-gástrica, así como de los procedimientos pediátricos. El texto está escrito de acuerdo al formato establecido para este tipo de estudios. Se asume que el conocimiento cultural es sobre el área médica de tal manera que el lector conoce acerca del tema y fácilmente puede identificar la terminología usada por parte de sus autores.

**Abstract 3.**

Este *abstract* fue publicado en la Revista Journal of Postgraduate Medicine. Habla acerca de las causas maternas de muerte en países en desarrollo como la India. Los autores son doctores reconocidos del Departamento de Patología en Parel, del Colegio Médico *Seth GS* en Mumbai y del Hospital KEM en la India. Está dirigido principalmente a doctores, científico, investigadores y personas relacionadas con la disciplina. Su propósito es introducir dicho estudio, proporcionando una pequeña síntesis de las causas indirectas que afectan la mortalidad de las madres en países en desarrollo. Está escrito de una manera formal, y tiene el propósito principal de informar.

Los autores asumen que los lectores tienen conocimiento acerca de la mortalidad materna, patología, entre otros. EL texto sigue los formatos establecidos por este tipo de estudios. Se asume que el texto se relaciona con el área médica y se hace implícito que el lector conoce acerca del tema y fácilmente puede identificar la terminología que se usa en dicho texto.

### b. Identificación de los patrones retóricos

Los *abstracts* seleccionados presentan una estructura más o menos común. A continuación se presentan los movimientos retóricos identificados:

Movimiento	Componente	Función
1	Introducción / Antecedentes / Situación	Establece el contexto de la investigación y motiva al lector. <i>Pregunta implícita:</i> ¿Que sabemos acerca del tema?
2	Propósito / Investigación actual	Identifica el propósito y subraya la intención de la investigación. <i>Pregunta implícita:</i> ¿De qué trata el estudio?
3	Método / Materiales / Sujetos / Procedimientos	Provee la información del diseño, procedimientos, supuestos, datos, etc. <i>Pregunta implícita:</i> ¿Cómo se realizó la investigación?
4	Resultados / Hallazgos	Establece los principales hallazgos, el argumento o lo que se logró. <i>Pregunta implícita:</i> ¿Qué se descubrió?
5	Conclusiones / Discusión / Trascendencia	Interpreta o provee más información de los resultados obtenidos, hace conclusiones, resalta sus implicaciones, inferencias. <i>Pregunta implícita:</i> ¿Qué significa la información obtenida?

### c. Identificación de patrones gramaticales y léxicos.

#### Patrones gramaticales

##### *Elección de tiempo, aspecto y modo verbal.*

Los *abstracts* comúnmente se escriben utilizando el pasado simple, especialmente en el movimiento 3 y 4, pues en ellos se proporciona una descripción de los procedimientos llevados a cabo y de los resultados obtenidos, como se muestra en el siguiente segmento tomado del *abstract 2*.

*We conducted a randomized, double-blind, placebo-controlled trial of nebulized 2% lidocaine at 4 mg/kg versus saline placebo during nasogastric tube insertion at a tertiary urban pediatric emergency department. FLACC scores during nasogastric tube insertion were very high in both groups.*

[ Se realizó una prueba aleatoria, en pares ciegos, con placebo controlado de lidocaína nebulizada al 2% a 4 mg/kg contra un placebo salino durante la inserción de un tubo nasogástrico en un departamento de emergencia pediátrica urbano de atención terciaria. Los resultados de FLACC durante la inserción de la sonda nasogástrica fue muy alta en ambos grupos ]

Los movimientos 1, 2 y 5 se caracterizan por el uso del presente simple, ya que establece el contexto y reportan los resultados del estudio realizado, como se ejemplifica en el siguiente extracto, tomado también del *abstract 2*:

*Nasogastric tube insertion is a common procedure in children that is very painful and distressing. (Abstracts 2, líneas 1-2)*

[ La inserción de la sonda nasogástrica es un procedimiento común en los niños lo cual es muy doloroso y estresante ]

*Nasogastric tube insertion results in very high FLACC scores irrespective of lidocaine use. (Abstract 2, líneas 26-27)*

[ La inserción de la sonda nasogástrica produce un alto resultado FLACC independientemente del uso de lidocaina ]

*Indirect causes like rheumatic heart disease and infections like tuberculosis, malaria or leptospirosis and nutritional anemia are still major causes of maternal mortality in developing countries like India. (Abstract 3, líneas 21-23)*

[ Causas indirectas como la enfermedad reumática del corazón e infecciones como la tuberculosis, malaria o y las anemias son aun causas mayores de mortalidad materna en países en desarrollo como la India ]

El uso de la voz pasiva es muy común en todos los movimientos retóricos presentados con antelación, debido a que de acuerdo a Carter & McCarthy (2006) “ya que con frecuencia uno se ve en la necesidad de cambiar el énfasis del agente humano a la acción, procesos y eventos que se describen”. En las líneas 18-19 del *abstract 2* podemos identificar un ejemplo de ello, así como en las líneas 1-3 de *abstract 1*.

*Nebulization was found to be highly distressing. FLACC scores during nasogastric tube insertion were very high in both groups.*

[ Se descubrió que la nebulización es altamente agotadora. Los resultados FLACC durante la inserción del tubo nosogastrico fueron muy altas en ambos grupos ]

*Need for undertaking prostate biopsies for detection of prostate cancer is often decided on the basis of serum levels of prostate specific antigen (PSA).*

[ La necesidad de llevar a cabo biopsias de próstata para la identificación del cáncer de próstata se decide frecuentemente considerando los niveles de suero de los antígenos específicos de la próstata ]

El uso de modales es limitado; de hecho, en los tres *abstracts* analizados no se registró su uso.

**Frases nominales largas**

En este tipo de géneros se utiliza un gran número de frases nominales largas. Son usadas para referirse a instancias particulares o clases generales de cosas o personas con más de una cualidad. Su posición es pre- o pos-nominal. A continuación se presentan algunos ejemplos:

- La base de la frase marcada con **negrita**
- Los modificadores pre-nominales subrayados

*We conducted a randomized, double-blind, placebo-controlled trial of nebulized 2% lidocaine at 4 mg/kg versus saline placebo during nasogastric tube insertion at a tertiary urban pediatric emergency department.* (Abstract 2, lines 6-9)

**Selección léxica**

**Uso de palabras técnicas**

En este género es común encontrar un considerable número de palabras técnicas y semi-técnicas relacionadas con la disciplina. Las palabras técnicas son palabras del inglés general que tienen un significado específico en ciertas disciplinas, mientras que las palabras semi-técnicas es vocabulario general que tiene una alta frecuencia de uso en un campo específico (Duddley – Evans & St. John, 1998).

Técnicas	Semi-técnicas
<b>Abstract 1</b>	
prostate biopsies, cancer, histopathological, prostate cancer, digital rectal examination, antigen, urinary tract	detection, rate, symptoms, examination, confirmation, evaluate, specific
<b>Abstract 2</b>	
nebulization, biopsy, lidocaine, phatology, disease, pregnancy, histopathological nasogastric tube insertion, trial	procedure, detection, insertion, emergency, trend, distress, procedure, painful
<b>Abstract 3</b>	
autopsy, healthcare, maternal deaths, pathological autopsy, histopathology specimens, pre-eclampsia/ecclampsia, hemorrhage, infections, disease cardiac, leptospirosis, malaria, tuberculosis	perspective, important, contribution, retrospective study, method, classify, analyze, efforts, common, major, causes

**Uso de palabras descriptivas**

El uso de palabras descriptivas es común, ya que son utilizadas para detallar cómo se realizó el proceso, cómo se dieron los resultados y cómo son y cómo funcionan las cosas. Ejemplos:

*A **retrospective study** from a **tertiary care center**.* (Abstract 1, line 6)  
*Nasogastric tube insertion is a **common procedure** in children that*

*is very **painful and distressing**.* (Abstract 2, lines 1-2)

### Cohesión

La cohesión es una propiedad de los textos que le da sentido de unidad. Es la relación gramatical o léxica establecida entre diferentes elementos de un texto, ya sea dentro de la oración y entre oraciones. En el caso de los *abstracts* analizados, se identificó que las conjunciones, conjunciones subordinadas, así como conjunciones adverbiales juegan un papel fundamental en el establecimiento de cohesión. Las conjunciones se usan para conectar las partes de la oración, mientras que las conjunciones subordinadas tienen la función de introducir una cláusula dependiente, así como establecer la relación entre la cláusula dependiente y el resto de la oración. Las conjunciones adverbiales tienen diversos usos: contrastar ideas, sintetizar, enfatizar y ejemplificar entre otros. Algunos ejemplos de conjunciones encontradas en los *abstracts* son:

*An audit of autopsies of maternal deaths is important **for** the establishment of accurate cause of maternal deaths **and** to determine the contribution of various etiologies responsible in a given community.* (Abstract 3, lines 1-3)

***Although** nebulized lidocaine has been shown to be effective in reducing the pain **and** discomfort of nasogastric tube insertion in adults, there have been no similar studies in children.* (Abstract 2, lines 2-4)

***Therefore** we recommend a cutoff of 20 ng/ml of PSA for evaluation of detection rate of prostate cancer among patients presenting with LUTS.* (Abstract 1, lines 19-21)

El análisis muestra que también se establece cohesión mediante el uso de grupos temáticos de palabras. Los grupos temáticos son conjuntos de palabras relacionadas entre sí a partir de un tema determinado. Claramente, estos grupos están constituidos por las palabras técnicas y semi-técnicas.

### III. Aplicación.

El análisis de género contribuye al entendimiento de la estructura retórica y lingüística de los diferentes géneros a los que se puede enfrentar el estudiante y el usuario de una segunda lengua. Los hallazgos de este análisis permiten al profesor de una segunda lengua diseñar materiales que le permitan al estudiante desarrollar tanto habilidades de comprensión como de producción del discurso académico. En esta sección se presentan ejemplos de actividades diseñadas a partir de lo encontrado en este análisis. Los ejemplos están en inglés, pues es el idioma en el que se presentarían a los estudiantes.

Las actividades fueron diseñadas tomando como principio el concepto psicolingüístico de despertar de conciencia (*consciousness raising*): son actividades que proporcionan al estudiante oportunidades para despertar conciencia contextual, lingüística y retórica del *abstract*. La lección que a continuación se presenta, está basada en el *abstract 2*, y consta de 2 actividades.

Actividad 1	
Foco	Interacción

Patrones retóricos y contexto social	Parejas / Individual
<b>Productos de aprendizaje:</b> Después de concluir la actividad los estudiantes podrán: ❖ Identificar el no. de movimientos que tiene el <i>abstract</i> y cómo se estructuran. ❖ Entender el contexto social de los <i>abstracts</i> del área de medicina.	
<b>Procedimiento</b> El profesor le pide a los estudiantes que trabajen en parejas. Le proporciona a cada estudiante un cuadro con las características de un <i>abstract</i> y por separado les entrega secciones de un <i>abstract</i> . La instrucción es que identifiquen a qué movimiento del cuadro corresponde cada sección del abstract. Posteriormente les pide que ordenen las secciones del abstract y finalmente que contesten unas preguntas de comprensión.	
<b>Rol del maestro</b>	<b>Rol del estudiante</b>
Proporciona material, proporciona estímulo lingüístico, monitorea	Participante activo, cooperativo. Aprendiz independiente
<b>Fundamentación</b> Esta actividad se diseñó para que los estudiantes notaran la estructura retórica del abstract. Notar es un constructo psicolingüístico de la adquisición de la lengua postulado como elemento esencial en el aprendizaje de la lengua. Los principales procesos cognitivos involucrados en esta actividad son identificar y organizar.	

Los materiales de la actividad 1 son los siguientes:

Hoja de trabajo 1:

**The information below can help you to organize the abstract.**

Move	Type of move	Implied question
1	Introduction	What do we know about the topic?
2	Purpose	What is the study about?
3	Procedure	How was it done?
4	Results	What was discovered?
5	Conclusions	What do the findings mean?

Hoja de trabajo 2:

I. An abstract is usually divided in 5 rhetorical patterns (moves). The following are paragraphs from an abstract. In the lines write the type of moves each paragraph corresponds to. Then, organize them in the correct order. Work with a partner.

### PARAGRAPH 1

What move is it? \_\_\_\_\_

We conducted a randomized, double-blind, placebo-controlled trial of nebulized 2% lidocaine at 4 mg/kg versus saline placebo during nasogastric tube insertion at a tertiary urban pediatric emergency department. Patients were eligible if they were aged from 1 to 5 years with no comorbid disease and a clinical indication for a nasogastric tube. Nebulization occurred for 5 minutes before nasogastric tube insertion. Video recordings before, during, and after the procedure were rated using the Face, Legs, Activity, Cry, and

Consolability (FLACC) pain and distress assessment tool (primary outcome measure) and pain and distress visual analog scale scores (secondary outcome measures). Difficulty of insertion and adverse events were also assessed.

**PARAGRAPH 2**

**What move is it?** \_\_\_\_\_

Nasogastric tube insertion is a common procedure in children that is very painful and distressing. Although nebulized lidocaine has been shown to be effective in reducing the pain and discomfort of nasogastric tube insertion in adults, there have been no similar studies in children.

**PARAGRAPH 3**

**What move is it?** \_\_\_\_\_

We set out to investigate the role of nebulized lidocaine in reducing pain and distress of nasogastric tube insertion in young children.

**PARAGRAPH 4**

**What move is it?** \_\_\_\_\_

Eighteen participants were nebulized with 2% lidocaine and 18 participants with normal saline. Nebulization was found to be highly distressing. FLACC scores during nasogastric tube insertion were very high in both groups. There was a trend in the post-nasogastric tube insertion period toward lower FLACC scores in the lidocaine group. Visual analog scale scores for this postinsertion period were significantly lower in the lidocaine arm for pain and distress. There were no significant differences between groups in terms of difficulty of insertion and the number of minor adverse events. The study was terminated early because of the distress and treatment delay associated with nebulization.

**PARAGRAPH 5**

**What move is it?** \_\_\_\_\_

Nasogastric tube insertion results in very high FLACC scores irrespective of lidocaine use. Nebulized lidocaine cannot be recommended as pain relief for nasogastric tube insertion in children. The delay and distress of nebulization likely outweigh a possible benefit in the postinsertion period.

**What is the correct order of the paragraphs?**

Introduction	Purpose	Procedure	Results	Conclusion

**II. Once you have organized the abstract. Read it and answer the following questions.**

**1. What is the text about?**

a) The contraindications of Nasogastric Tube Insertion in children.

- b) The benefits of lidocaine use in nasogastric Tube Insertion in children.  
 c) The procedure of a Nasogastric Tube Insertion in children.

**2. What is the author's purpose?**

- a) Indicating (laying out what will be done in the paper)  
 b) Informing (summarizing the main findings and methods)  
 c) Preventing about a procedure

**3. Where you can find this kind of text?**

- a) Any magazine  
 b) In a textbook  
 c) In a medical journal

**4. Who is the intended audience of the text?**

- a) People involved in the medical discipline, in particular pediatrics  
 b) Any people  
 c) Scientist of any discipline

Actividad 2	
Foco	Interacción
Vocabulario	Individual
<p><b>Productos de aprendizaje:</b>            Después de completar la actividad los estudiantes podrán:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Identificar las partes de la oración de un conjunto de palabras técnicas y semi-técnicas.</li> <li>❖ Mostrar entendimiento del uso de un vocabulario selecto de acuerdo a un contexto.</li> <li>❖ Utilizar concordancias.</li> </ul>	
<p><b>Procedimiento</b>            El maestro les proporciona a los alumnos una hoja de trabajo en la cual tienen que identificar un grupo de 6 palabras que se encuentran en el texto. Los estudiantes tienen que identificar a qué parte del discurso corresponde cada una de las palabras: 3 son verbos y 3 son sustantivos.            Usando concordancias, el maestro les pide a los alumnos que identifiquen la palabra que completaría adecuadamente cada una de las oraciones, para ello tendrán que usar las palabras utilizadas en el ejercicio 1.</p>	
Rol del maestro	Rol del estudiante
Proporciona material, proporciona ayuda, monitorea	Aprendiz independiente
<p><b>Fundamentación</b>            Esta actividad se diseñó para que los estudiantes puedan aprender nuevo vocabulario de una manera distinta a la que ellos comúnmente están acostumbrados, mediante el uso de concordancias. El uso de concordancias les facilita a los estudiantes practicar el vocabulario específico de su área. Las concordancias le ayudan a notar el significado léxico y contextual de las palabras y su uso en su campo de estudio, pues los ejemplos provienen de textos originales. Los principales procesos cognitivos involucrados son identificar, clasificar y analizar.</p>	

Los materiales de la actividad 2 son los siguientes:

Hoja de trabajo 2:

I. Read the abstract and identify the following words in it. Decide which of these words are used as verbs and which are used as nouns.

investigate	trend	trial	outweigh	set out	distress
<b>VERBS</b>			<b>NOUNS</b>		

II. In each group of concordances below, one word is missing. Using the words above, try to identify which of them belong to each group.

**GROUP 1**

- 1 was issued to schools in February 1994. The circular \_\_\_\_\_ guidelines on education placement, public education a...
- 2 over the number consumed in 1993. The NCI authors \_\_\_\_\_ to examine how many Americans were smoking cigars, and

The missing word for group 1 is \_\_\_\_\_

**GROUP 2**

1. e you and your partner thorough physical exams to help \_\_\_\_\_ and find a treatment for infertility. You may have...
- 2 ician together. Specialists are often consulted to \_\_\_\_\_ and treat infertility. Men usually see a urologist. The
- 3 hted viewing instruments. Your doctor will want to \_\_\_\_\_ rectal bleeding thoroughly. Usually rectal bleeding is

The missing word for group 2 is \_\_\_\_\_

**GROUP 3**

- 1 treatment has side effects, the benefits of the therapy \_\_\_\_\_ the drawbacks for many people with HIV, said Dr. Crai
- 2 e taking steroids to begin with because the benefits \_\_\_\_\_ the possible risks of side effects. The list to follow

The missing word for group 3 is \_\_\_\_\_

**GROUP 4**

- 1 igerator late at night, you may be suffering emotional \_\_\_\_\_. If you are already under stress, your health care pr
- 2 th (especially with physical effort) and respiratory \_\_\_\_\_ in severe cases (a potentially life- threatening condit

3 art attacks? Some experts speculate that psychological \_\_\_\_\_ might raise heart rate and blood pressure and otherwise

The missing word for group 4 is \_\_\_\_\_

**GROUP 5**

1 out, "and will have increased sharply if the observed \_\_\_\_\_ has continued to the present." They advocate that

2 government's STD service has recorded an increasing \_\_\_\_\_ of an overseas source of STDs for its patients, with cl

3 a low ebb by the early 1990s. However, this downward \_\_\_\_\_ seems to have reversed since then, so that by 1996 the

The missing word for group 5 is \_\_\_\_\_

**GROUP 6**

1 is 70 micrograms. The same 10-year cancer prevention \_\_\_\_\_ also suggested that selenium supplements may lower th

2 P) trial reported similar results. However, the SHEEP \_\_\_\_\_ found the strongest relationship between new depression

3 for it will choose it," she said. The multicenter \_\_\_\_\_ of mifepristone-misoprostol was funded by the Populatio

4 are using these therapies, let's get the best clinical \_\_\_\_\_ people in the country to do rigorous trials that sift

5 he Systolic Hypertension in the Elderly Program (SHEEP) \_\_\_\_\_ reported similar results. However, the SHEP trial fou

6 leagues analyzed data from an ongoing medical research \_\_\_\_\_ -- The Johns Hopkins Precursors Study -- that has bee

The missing word from group 6 is \_\_\_\_\_

**Conclusiones.**

Ciertamente, el desarrollo de alfabetización académica en estudiantes del nivel universitario es un reto, y lo es más cuando es llevada a cabo en un segundo idioma. Es un reto tanto para el estudiante como para el profesor. Con frecuencia el profesor de inglés está preparado para apoyar al estudiante en el desarrollo de competencia lingüística, pues los cursos básicos para la formación de profesores de idiomas tienen esta orientación, sin embargo, el desarrollo de competencia discursiva, que es justamente la que se plantea desarrollar con la información presentada en este artículo, requiere de entrenamiento especial incluso para el profesor.

Esperamos que los hallazgos presentados en este artículo sirvan al profesor de idiomas a entender el género analizado. Pero más allá de la información que resultó del análisis, esperamos que el modelo utilizado sirva de inspiración para el profesor de idiomas para que pueda él llevar a cabo análisis de otros géneros utilizados en los cursos de lectura y redacción de textos en inglés.

Una consideración importante en la fase del diseño del material es la selección de los textos académicos auténticos, los cuales le permiten al estudiante familiarizarse con los géneros típicos de su campo de estudio, en este caso particular los resúmenes, y el desarrollo de estrategias de escritura. En este sentido, el análisis de género y el uso de concordancias contribuyen de manera fundamental. El propósito de incluir las actividades es que el lector se dé cuenta de la forma en que los hallazgos de este tipo de investigación se pueden utilizar en el diseño de materiales para la enseñanza de idiomas.

### Referencias

- CARTER, R. & McMacarthy M. (2006): *Cambridge Grammar of English*. Cambridge University Press.
- DUDDLEY-EVANS, T. & St Jhon, M. (1998): *Developments in English for Specific Purposes*. Cambridge University Press.
- HYLAND, K. (2006): *English for Academic Purpose. An Advanced resource book*. Routledge.
- JORDAN, R. (1997): *English for Academic Purposes: A guide and resource book for teachers*. Cambridge University Press.
- LEECH G. & Svartvik, J (2dn Edition 1994): *A communicative Grammar of English*. Longman.
- PALTRIDGE, B. (2001) *Genre and the Language Learning Classroom*. The University of Michigan Press.
- SPECTOR-COHEN, E., Kirschner, M. & Wexler, C. (2001): 'Designing EAP reading courses at the university level'. *English for Specific Purposes*, 20, 367-386.
- SWALES, J. (1990): *Genre Analysis*. Cambridge University Press.
- THORNBURY, S. (1997): *About Language: Tasks for teachers of English*. Cambridge University Press.
- THURSTUN, J. & Candlin, C. (1998): 'Concordancing and the Teaching of the Vocabulary of Academic English'. *English for Specific Purposes*, Vol. 17, No 3, 267- 280.

### Apéndice: Abstracts

#### Abstract 1

##### **Detection rate of prostate cancer using prostate specific antigen in patients presenting with lower urinary tract symptoms: A retrospective study**

Need for undertaking prostate biopsies for detection of prostate cancer is often decided on the basis of serum levels of prostate specific antigen (PSA). To evaluate the case detection rate of prostate cancer among patients presenting with lower urinary tract symptoms (LUTS) on the basis of PSA levels and to assess the scope of prostate biopsy in these patients. A retrospective study from a tertiary care center. The clinical and histopathological data of 922 patients presenting with LUTS in the last five years was obtained from the medical record section. They had been screened for prostate cancer using PSA and /or digital rectal examination followed by confirmation with prostate biopsy. Detection rate and receiver operating characteristic curve were performed using SPSS 16 and Medical software. The detection rate of prostate cancer according to the PSA levels was 0.6%, 2.3%, 2.5%, 34.1% and 54.9% in the PSA range of 0-4, 4-10, 10-20, 20-50 and >50 ng/ml, respectively. Maximum prostate cancer cases were detected beyond a PSA value of 20 ng/ml whereas no significant difference in the detection rate was observed in the PSA range of 0-4, 4-10 and 10-20 ng/ml. A low detection rate of prostate cancer observed in the PSA range of 4-20 ng/ml in

LUTS patients indicates the need for use of higher cutoff values of PSA in such cases. Therefore we recommend a cutoff of 20 ng/ml of PSA for evaluation of detection rate of prostate cancer among patients presenting with LUTS.

### **Abstract 2**

Nasogastric tube insertion is a common procedure in children that is very painful and distressing. Although nebulized lidocaine has been shown to be effective in reducing the pain and discomfort of nasogastric tube insertion in adults, there have been no similar studies in children. We set out to investigate the role of nebulized lidocaine in reducing pain and distress of nasogastric tube insertion in young children. We conducted a randomized, double-blind, placebo-controlled trial of nebulized 2% lidocaine at 4 mg/kg versus saline placebo during nasogastric tube insertion at a tertiary urban pediatric emergency department. Patients were eligible if they were aged from 1 to 5 years with no comorbid disease and a clinical indication for a nasogastric tube. Nebulization occurred for 5 minutes before nasogastric tube insertion. Video recordings before, during, and after the procedure were rated using the Face, Legs, Activity, Cry, and consolability (FLACC) pain and distress assessment tool (primary outcome measure) and pain and distress visual analog scale scores (secondary outcome measures). Difficulty of insertion and adverse events were also assessed. Eighteen participants were nebulized with 2% lidocaine and 18 participants with normal saline. Nebulization was found to be highly distressing. FLACC scores during nasogastric tube insertion were very high in both groups. There was a trend in the post-nasogastric tube insertion period toward lower FLACC scores in the lidocaine group. Visual analog scale scores for this postinsertion period were significantly lower in the lidocaine arm for pain and distress. There were no significant differences between groups in terms of difficulty of insertion and the number of minor adverse events. The study was terminated early because of the distress and treatment delay associated with nebulization. Nasogastric tube insertion results in very high FLACC scores irrespective of lidocaine use. Nebulized lidocaine cannot be recommended as pain relief for nasogastric tube insertion in children. The delay and distress of nebulization likely outweigh a possible benefit in the postinsertion period.

### **Abstract 3**

An audit of autopsies of maternal deaths is important for the establishment of accurate cause of maternal deaths and to determine the contribution of various etiologies responsible in a given community. To study the causes of maternal deaths as determined by a pathological autopsy. A retrospective study of all the cases of maternal deaths that underwent a pathological autopsy in a tertiary healthcare center from January 1998 to December 2006. The autopsy records with clinical notes were retrieved; gross and histopathology specimens and slides were studied to establish the accurate cause of maternal deaths. The variables like age (years), stay in the hospital, gravidity, trimester of pregnancy and method of delivery were used to classify and analyze the data from the autopsies. The causes of maternal deaths were divided in to direct and indirect; each being classified into subgroups based on the most evident pathology on autopsy. The Maternal Mortality Rate (MMR) over a nine-year period (1998-2006) was 827/100000 live births(471 maternal deaths against 56944 live births). An autopsy was performed in 277 cases (58.8%). In the autopsy group, the most common causes of maternal mortality were pre-eclampsia/ecclampsia (40 of 277, 14.44%) and hemorrhage (32 of 277; 11.55%); However, indirect causes like infectious diseases (27 of 277; 9.75%)

and cardiac (27 of 277; 9.75%) disease also contributed to maternal deaths. Indirect causes like rheumatic heart disease and infections like tuberculosis, malaria or and nutritional anemia are still major causes of maternal mortality in developing countries like India. Intensive efforts need to be taken in these areas to reduce the maternal mortality in developing countries like India